Porównanie tłumaczeń Jozuego 12:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | król Tirsy – jeden; wszystkich królów – trzydziestu jeden.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | król Tirsy — jeden; wszystkich królów — trzydziestu jeden. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król Tirsy — jeden. Wszystkich królów było trzydziestu jeden. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Król Torsa jeden. Wszystkich królów trzydzieści i jeden. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | król Tersy jeden: wszytkich królów trzydzieści i jeden. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | król Tirsy, jeden. Wszystkich królów razem trzydziestu jeden. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król Tirsy jeden; razem trzydzieści jeden królów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i król Tirsy, jeden. W sumie trzydziestu jeden królów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | król Tirsy - jeden. Razem trzydziestu jeden królów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | król Tircy - razem trzydziestu jeden królów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | царя Тарса. Цих всіх царів двадцять девять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | król Tyrcy – jeden. Wszystkich królów trzydzieści jeden. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | król Tircy jeden: wszystkich królów było trzydziestu jeden. |

1. 1) Wg G: dwudziestu dziewięciu, εἴκοσι ἐννέα, nie wspomina bowiem o królu Betel, w. 16 (מֶלְֶךּבֵית־אֵל אֶחָד), łącząc go być może z w. 9, oraz o królu Madonu, w. 19 (מֶלְֶך מָדֹון אֶחָד). [↑](#footnote-ref-2)